



配對大學業界 協助技術轉移

港科技園：有合適商機肯定有人願意接手

今年是香港回歸祖國25周年，也是香港科學園成立20周年。香港科技園公司主席查毅超博士在節目中表示，過去4年，香港科技園公司推出一系列舉措，助力科創企業更好地在粵港澳大灣區發展。香港科學園還有什麼類型的計劃可以支持初創企業？香港科學園能夠為大學和業界之間的技術轉移提供哪些服務和支持？面對亞洲地區非常激烈的競爭，我們該如何改善香港的基礎設施，來加強對孵化企業的支持？

主持：So when do you think the government should step in, and how do you see the government's policies should help them to do the matching, or how do you do the matching for the academia and also on the business side?

那麼你認為政府什麼時候應該介入？或者說，政府的政策應該如何幫助他們進行牽線搭橋？又或者貴公司是如何為學術界和商界做配對的呢？

嘉賓：Put it this way. In HK, Innovation and Technology Commission has already lots of great funding to facilitate all these. Plus, they have five R&D centers which also helps university to translate the technology with the industries. I pick a few examples.

這麼說吧，香港的創新科技署已經有大量資助項目來推動這一切，加上他們（在各大學）開設了五個研發中心，這也有助於大學將其技術轉移到業界應用。我舉一些例子來說明。

At the airport, we don't travel much now, but when we used to travel a lot back two years ago, you saw that we could easily get our luggage cart. Why? And you see a lot of coworkers, they would move the carts. Somehow, they know where the carts are left. So why?

比如香港國際機場，即便我們現在很少外遊，但兩年前當我們能夠經常外遊時，我們可以很容易地拿到行李車，為什麼呢？你會看到很多機場員工推

運行李車，而他們總有辦法知道行李車停在哪裏，為什麼呢？

There was a CCTV surveillance system developed by CUHK, and they had applied for funding via LSCM R&D Centre, and they had delivered the Public Sector Trial Scheme as a proof of concept, so they have proven to Airport Authority that they can help Airport Authority to locate all those luggage carts that are moved around and they don't know where they are, so that workers can collect them and put them back to the luggage conveyor belt.

因為機場設有一個由香港中文大學研發的閉路電視監控系統。他們通過物流及供應鏈多元技術研發中心申請到資金，還通過公營機構試用計劃獲得概念驗證，以向機場管理局證明他們能夠幫助局方去找到那些被拖到四處、不知道停放在哪裏的行李車，以便職員們可以將它們收回並放回行李傳送帶。

So this was proven through university, but university professors sometimes they don't do business, so what do you do? There is a matching with another system integrator who wants to take up the business. But before you do all that, it's not just you can bring an industrialist and talk to a professor, and then you match them. You can't!

所以說，這項技術是通過大學驗證了的，但是大



◆查毅超表示想將大學研究出來的技術轉移至業界應用，需要經過很多步驟，並不只是帶着教授去跟實業家見面那麼簡單。

視頻截圖

學教授有時不想涉足商業，那怎麼辦呢？這就涉及到要和想要承接該業務的集成商進行配對。但在這此之前，你無法簡單地直接帶一個實業家去和一個教授交談，然後就能使他們達成合作，沒那麼簡單。

You have to get someone to provide a scene, that's the example of Airport Authority. You have a tech person, the professor who is willing to do a trial to demonstrate. Third, when the proof of concept was proven to be successful, you need an industrialist who was willing to pick it up. Of course, when there's a business, I'm sure someone will pick it up.

你必須先找到需求方提供商機，如剛才的例子裏

的機場管理局，然後你還要找到這個技術提供者，即我們說的教授，要讓他願意接受這個試驗來展現其技術。第三，當該項目的概念驗證成功之後，還需要一個願意接手的公司或實業家。當然，如果有合適的商機，我相信肯定有人會接手。

This is one of the examples. There's a translation via university R&D centre, to land a successful technology to be used by the public. ITC has been providing a lot of these funding to facilitate, and also HKSTP can use the same.

這是其中一個例子，即通過大學研發中心的技術轉移，來使得某項技術投入公眾使用。創新科技署一直在推出大量資助計劃來推動業界發展，香港科技園公司也可以申請這些資金。

◆點新聞英文節目《Eye on U 容來熙往》，由立法會議員容海恩及梁熙主持，邀請香港社會各界包括政界、商界及專業人士，分享及討論社會熱話。

眾神追求個體美 催生西方民主制

文自由戲

逢星期四見報

早前終於抽到時間，看了一套暑假上畫的美國電影。這套電影是由漫畫改編而成，裏面有兩個人物特別吸引我，一個是北歐神話中負責掌管戰爭與農業的神祇索爾（Thor），另一個是希臘神話中「眾神之王」宙斯。的確，電影很吸引，神話也很迷人，但今天我想換個角度說說歐洲神話。

「Myth」（神話）是一個在十九世紀初期才出現的英文詞彙。它本來是源自希臘語「mythos」，是一個兼有傳奇、故事、寓言含義的詞彙。希臘神話作為西方神話的始祖，既是歐洲各民族在上古時代生活和思想的產物，亦作為人類智慧的結晶，是人類最古老的文化遺產和文化源頭。

在我的印象中，希臘神話裏的女神幾乎都是「美的化身」，而且都是不一樣的美。像奧林匹克山上權位最高的女神赫拉（Hera）是「端莊威嚴」的美，她的美讓林中鳥獸都驚呆了；智慧女神雅典娜（Athena）從父親的頭顱中跳出來時，便已經光彩照人，展示「儀態萬千」的美；月亮女神阿堤蜜斯（Artemis）身材曼妙，通身閃耀着月亮聖潔的光芒，是一種「動人心魄」的美。同樣，古希臘神話的男神也有美麗的身姿與樣貌，阿波羅（Apollo）、宙斯（Zeus），都是標準美男子的「代名詞」。

希臘神話其實是人們最高價值觀的「載體」，把日常難得的「真善美」都寄寓在神祇身上。這種對「個體美」的追求，其實就是一種個體自覺，也是人們對每個獨立個體的尊重和肯定。諸神和英雄在服膺眾神之王權威的同時，似乎更強調自我。

「強調自我」「對個體的尊重和肯定」是文學創作的根源，然而卻不是文明的出口。從根本上看，希臘神話強調的是人與自然對立的「物我二分」的觀念，也即是一種主體與客體之間的相互對立。神與人、創造者與被



◆希臘神話裏的女神各有各的美。圖為遊客觀看智慧女神雅典娜的雕像。

資料圖片

創造者、天界與人間都是在一對對「對立」概念存在。人們通過「對立」，尋找一條外在「超越之路」，也構建了西方諸民族的價值觀。

強調個體也須兼顧群體

「強調自我」既成就了歐美民族一個個成功的獨立個體，同時也催生了今日西方的民主自由制度。民主自由制度是芸芸政治制度的一種而不是全部，而且過度強調「個體」、不恰當地運用「民主自由」，只會為人們帶來困擾。無可置疑，自宗法制度建立後，我國一直是個強調集體主義的國度，人與人之間的關係，從來都是我們日常生活必須照顧的課題。我們不能單方面關顧自身個體利益而忽略別人應有的權利，所以在強調個體之餘，必須同時兼顧群體。中國文化自來都是崇尚中庸之道，個體與群體固然是對立的關係，但其實也可以並存，只不過我們必須找到那微妙的「平衡點」。

◆葉德平博士（香港作家，香港教育大學課程與教學系高級講師，教授非物質文化遺產等科目，曾出版多本香港歷史、文化專著。）

反覆練習繞口令 攻克三組難聲母

普通話教與學

隔星期四見報

普通話的拼音共有21個聲母，其中有3組讓很多同學覺得很難分清：平舌音z、c、s，翹舌音zh、ch、sh和舌面音j、q、x。這三組聲母特別容易混淆，尤其是對於母語不是普通話的香港同學來說確實非常困難。今天老師就來幫大家想想好辦法，讓我們一起來攻克這三組最難分辨的聲母。

要找準發音部位

要解決問題，我們就要找到這三組較難聲母混讀的原因，主要是由於大家沒有掌握好這三組聲母的發音部位和發音方法。下面老師給大家具體分析一下，發平舌音、翹舌音聲母音節時要找準的發音部位：

1. 舌頭的動作：

平舌音——舌尖要向前平伸，舌面是平放的；翹舌音——舌尖稍後縮，舌尖翹起，舌面下凹。

2. 舌尖的接觸部位：

發平舌音，舌尖與上齒背接觸；翹舌音，舌尖抵住硬齶前端，舌尖要稍用力。

3. 多練習平翹舌音節繞口令：

老師給大家推薦一些平舌音和翹舌音的繞口令，例如：「隔着窗戶撕字紙，先撕橫字紙，再撕堅字紙，橫堅兩次撕了四十四張濕字紙，是字紙你就撕字紙不是字紙你就別胡撕亂撕一地紙」。

◆徐冬（香港普通話研習社創辦於1976年，是香港地區首個專注推廣普通話的民間團體，並致力提供各類型的普通話課程。）



香港普通話研習社
Xianggang Putonghua Yanxishe

創辦於 1976 年
香港特區政府認可之公共性質慈善機構及辦學團體